

小話 152

06/12/2010

80 tuổi vẫn chạy tốt

80 歳でもまだまだ….

Một ông lão 80 tuổi giàu có kết hôn với cô vợ mới tròn đôi mươi.

80 歳になるお金持ちの老人が二十歳になる娘と結婚した。

Một năm sau ngày cưới, cô gái sinh con.

一年後に子供が生まれた。

Khi bác sĩ báo tin ông đã được làm cha của một cậu bé nặng 4 cân rưỡi.

産婦人科の先生は生まれた子供は 4500g だと老人に言った。

Ông già tỏ ra rất vui vẻ.

老人はとても喜んだ。

- À! Hóa ra cỗ máy già nua này vẫn chạy tốt.

「ああ！それならこの私もまだまだすてたもんじゃないな、また頑張らなくちゃ！」

Năm sau, người vợ lại mang thai và vẫn đẻ tại bệnh viện cũ.

次の年、またおなかが大きくなって去年と同じ病院に入った。

Khi bác sĩ báo tin cô ta sinh hạ một bé gái nặng gần 4 cân, ông già hồ hởi:

先生は女性に言った。生まれた子供は 4000g だと。

老人は意気揚揚として言った。

- À! Thế là cỗ máy già nua này vẫn tiếp tục chạy tốt.

「ああ！それならこの年寄りの機械もまだまだまだ続けて頑張らにやいかんな！」

Năm sau đó, người vợ cũng có mang và vẫn tới bệnh viện đó.

また次の年、妻はまたその病院に入った。

Lần này, bác sĩ báo tin ông lão đã trở thành cha của một bé trai nặng 5 cân.

今回は先生は老人に言った。男の子は5000gだと。

Ông già lặp lại điệp khúc cũ:

老人はまたまた繰り返して言った。

- À! Thế là cỗ máy già nua này vẫn còn sung sức.

「ああ！それなら年寄りの機械もまだまだまだ全力を挙げて頑張らにやいかんな！」

Đáp lại sự sung sướng của ông lão, bác sĩ thở dài:

老人のうれしそうな返事を聞いて医師はため息をついて言った。

- Vâng! Nhưng cụ nên thay dầu đi vì thằng bé lần này... đen thui.

「そうですね、、、でもおじいさんは油を変えなきゃ。今度の子供は真っ黒に燃えちゃっていますよ。」